

E45 - Rivalry

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Ibuki

Vanish Delete.

[00:02] Ibuki

That unit has been removed from the fight.

[00:05] Shin

He removed a rear-guard?

[00:07] Asaka

A unit disappeared from the board!

[00:10] Kyou

No! I don't wanna be erased!

[00:14] Kamui

Calm down, Kyou!

[00:16] Kamui

It's okay!

[00:17] Kamui

I'm sure Kai will beat him!

[00:24] Kai

A "deletor," huh?

[00:26] Kai

That ability seems like it negates the existence of Vanguard itself.

[00:33] Kai

But you're the one who taught us how much fun Vanguard could be,

[00:38] Kai

so why...?

[00:41] Ibuki

It's like I told you.

I've despised Vanguard for a very long time.

[00:47] Miwa

You liar!

[00:49] Miwa

The three of us used to play Vanguard every day!

[00:54] Ibuki

And just what do you know about me?

[01:00] Kai

It's true that you've changed
from the way you were back then,

[01:04] Kai

but then, so have I!

[01:07] Kai

I'll show you who I am now!

[01:10] Kai

Dance, crimson flames!

[01:13] Kai

I ride!

[01:20] Kai

Dragonic Overlord "The Vanguard"!

[01:28] Takuto

It is my destiny to bring
all Vanguard fighters under my control!

[01:34] Aichi

Our imaginations will surpass that destiny!

[01:37] Ibuki

Not so fast!

[01:39] Ibuki

I'm going to Delete End all of you.

SIGN Image 45 Rivalry

[03:18] Kamui

There it is! Dragonic Overlord!

[03:21] Kamui

Toshiki Kai's avatar!

[03:24] Kyou

"Avatar"?

[03:27] Kai

Imaginary Gift!

[03:28] Kai

Force!

[03:34] Kai

Furthermore, I call Berserk Dragon
and Embodiment of Armor, Bahr!

[03:40] Kai

Berserk's skill activates!

[03:49] Kai

I'm counting on you guys!

[03:53] Ibuki

No guard.

[03:55] Ibuki

Damage check.

[04:00] Kai

Dragonic Overlord attacks your Vanguard!

[04:04] Kai

Eternal Flame!

[04:07] Ibuki

No guard.

[04:09] Kai

Twin drive.

[04:11] Kai

First check.

[04:13] Kai

Second check.

[04:15] Ibuki

Damage check.

[04:18] Miwa

A critical trigger!

[04:20] Ibuki

I give all of the effects to my Vanguard.

[04:27] Ibuki

What's wrong?

[04:29] Ibuki

Is this the best you can do, Toshiki Kai?

[04:32] Ibuki

You can hit me harder than that.

[04:35] Kai

My turn's over.

[04:37] Shin

That's Kai, all right.

[04:39] Shin

A very calm decision.

[04:42] Miwa

But I'm sure Ibuki also knows that,
which is why he fed into it.

[04:46] Kamui

You get it?

[04:47] Kamui

Since Dragonic Overlord
succeeded on the first attack,

[04:51] Kamui

he could've done a superior stand!

[04:53] Kamui

But that would've decreased his hand,
plus he'd lose the twin drive.

[04:57] Kyou

I don't get it at all.

[04:59] Kyou

If you're gonna explain things,
make them easier to understand!

[05:02] Kamui

S-Sorry!

[05:04] Kamui

You're the one who told me
about PSYqualia and a whole bunch more...

[05:09] Kamui

But since your bond with Vanguard was severed,

[05:11] Kamui

you don't even know this much anymore.

[05:15] Kamui

Darn it!

[05:18] Kamui

Please, Kai!

[05:19] Kamui

Beat that guy, whatever it takes!

[05:22] Ibuki

It's my turn.

[05:25] Ibuki

The Joker of nothingness
that erases the links of destiny...

[05:29] Ibuki

I ride!

[05:42] Ibuki

Docking Deletor, Greion.

[05:46] Ibuki

Moreover,

[05:47] Ibuki

I call Breaking Deletor, Gatario

[05:49] Ibuki

and Swift Deletor, Geali.

[06:00] Ibuki

Greion's Counterblast.

[06:15] Kai

Overlord!

[06:17] Ibuki

Docking Delete.

[06:25] Miwa

Kai's Overlord was deleted!

[06:29] Ibuki

Now you're just an astral body.

[06:33] Ibuki

I'm going to "delete" you.

[06:37] Kamui

No, don't!

[06:37] Shin

Kamui!

[06:39] Kamui

Why are you doing this?!

[06:42] Kamui

You don't have the right to take away
fighters' bonds with Vanguard!

[06:48] Ibuki

Just what is with this shop?

[06:51] Ibuki

All these noisy spectators make it
hard to concentrate on the fight.

[06:55] Kai

Hold on, Ibuki.

[06:58] Kai

Your units are overflowing with the emotions
of "hatred" and "profound abandonment."

[07:04] Kai

Tell me, Ibuki.

[07:06] Kai

Why did you, our onetime vanguard,
choose units like these?!

[07:11] Ibuki

Your "vanguard," huh?

[07:15] Ibuki

I did once teach you guys the joy of Vanguard,

[07:19] Ibuki

which combines elements
of wisdom, insight and fate.

[07:24] Ibuki

But now, I truly regret having done that.

[07:28] Kai

You regret it?!

[07:30] Ibuki

Strong or weak, win or loss...

[07:34] Ibuki

You're forced into an endless ranking system.

[07:37] Ibuki

That's the world of Vanguard.

[07:39] Ibuki

And I'm the one who lured
you guys into that infinite hell.

[07:45] Ibuki

That's why...

[07:47] Ibuki

...it's time for me to cut you guys loose
from the bonds that shackle you!

[07:56] Miwa

Kai!

[07:58] Ibuki

Begone!

[08:00] Ibuki

Greion, Delete End!

[08:08] Kamui

A perfect guard!

[08:12] Shin

It looks like Kai still has a shred of hope.

[08:16] Asaka

But if he possesses that power,
that PSYqualia, then he can see

[08:22] Asaka

the image of Toshiki Kai losing!

[08:25] Ibuki

Twin drive.

[08:27] Ibuki

First check.

[08:28] Ibuki

Critical trigger.

[08:30] Ibuki

I give all of the effects to Geali.

[08:32] Ibuki

Second check.

[08:34] Kamui

A double critical?!

[08:36] Ibuki

You're going to lose, Kai!

[08:39] Miwa

This makes Geali's power 42,000!

[08:41] Shin

And with three criticals!

[08:43] Shin

Unless Kai can protect himself
from this attack, he's going to lose!

[08:52] Aermo

My Vanguard!

[08:53] Genjo

May you be victorious!

[08:55] Miwa

That was close!

[08:57] Kamui

He managed to block it
with a bunch of guardians!

[09:00] Shin

Conserving the cards in his hand
that last turn certainly paid off!

[09:05] Ibuki

Feeling desperate, Kai?

[09:07] Ibuki

Are you that afraid of being deleted?

[09:10] Kai

Yes.

[09:12] Kai

Vanguard is my...

[09:14] Ibuki

Were you about to say "hope"?

[09:18] Ibuki

You used to be so full of hope.

[09:22] Ibuki

At least, until you disappeared...

[09:35] Ibuki

I heard your parents abandoned you.

[09:38] Miwa

Ibuki! You don't have to put it like that!

[09:41] Kai

It's okay, Miwa.

[09:42] Kai

It's the truth.

[09:44] Kai

While it's true that I went
through a rough time because of that,

[09:47] Kai

I still had Vanguard.

[09:50] Kai

I had the friends that I met through Vanguard,

[09:52] Kai

so I was able to overcome that adversity.

[09:56] Ibuki

You were looking to *this* for salvation?

[09:59] Ibuki

How naive can you get?

[10:02] Kai

Watch this and then tell me
if I'm naive or not!

[10:05] Kai

Arise once more, flames of the apocalypse!

[10:10] Kai

I ride!

[10:15] Kai

Dragonic Overlord the Great!

[10:21] Kai

Imaginary Gift!

[10:23] Kai

Force!

[10:27] Kamui

A second Imaginary Gift!

[10:30] Miwa

That's +20,000 power!

[10:33] Kai

Embodiment of hellfire lying dormant in Hades,

[10:36] Kai

now is the time to awaken
and fight alongside me!

[10:41] Kai

Dragonic Neoflame!

[10:44] Kamui

Awesome!

[10:45] Miwa

The Great has a skill that can
superior call Dragoon Neoflame!

[10:52] Kyou

Superior... call...

[10:56] Kyou

The heck?! This is so irritating!

[10:59] Kai

And then I call Bahr!

[11:05] Kai

I refuse to allow you to erase our bond!

[11:26] Kai

Neoflame Burst!

[11:30] Kai

I'm counting on you guys!

[11:35] Ibuki

Oh no, you don't!

[11:39] Kamui

Rats!

[11:40] Miwa

He blocked it!

[11:42] Kai

I'm not done yet!

[11:43] Kai

The Great attacks your Vanguard!

[11:46] Kai

Dragonic Neoflame's skill activates!

[11:49] Kai

The Great gets +5000 power!

[11:52] Kai

Counterblast!

[11:53] Kai

The Great gets an extra critical!

[12:02] Kamui

So he did have a perfect guard!

[12:05] Miwa

Yeah, but that proves Ibuki is shaken up.

[12:08] Asaka

What about the drive check?

[12:12] Kai

As long as they have their fighting spirit,

[12:14] Kai

the dragons of Kagero

[12:15] Kai

will rise again!

[12:18] Asaka

He re-stood two cards at once?!

[12:20] Shin

The Great really is great!

[12:22] Kai

I'm going to burn up your
deep resentment, right here and now!

[12:28] Ibuki

No guard.

[12:29] Kai

Drive check!

[12:31] Kai

Critical trigger!

[12:32] Kai

I give the power to Dragonic Neoflame,

[12:35] Kai

and the extra critical to The Great!

[12:44] Miwa

Kai's attack went through!

[12:47] Kamui

Then he did it?

[12:52] Ibuki

Damage check...

[13:01] Ibuki

Heal trigger.

[13:03] Kai

PSY...qualia...?

[13:06] Ibuki

I give the power to Greion.

[13:09] Shin

Oh no...

[13:11] Kamui

Kai re-stood Neoflame, but now
its attack is gonna get blocked!

[13:24] Kai

For how long?

[13:28] Kai

How long have you been fighting

while using that PSYqualia sense?

[13:34] Ibuki

When I was staring into the abyss,

[13:38] Ibuki

this ability awakened.

[13:43] Ibuki

And then...

[13:45] Ibuki

...I was guided to

put together this Deletor deck.

[13:51] Ibuki

Kai...

[13:53] Ibuki

If our fights hadn't been so much fun,

[14:00] Ibuki

I would've trashed this deck right away.

[14:06] Ibuki

It's my turn!

[14:08] Ibuki

Ride The Vanguard!

[14:21] Ibuki

My avatar...

[14:23] Ibuki

Waving Deletor, Greidhol!

[14:27] Ibuki

Imaginary Gift! Force!

[14:33] Ibuki

Greidhol's skill activates!

[14:40] Ibuki

Vanish Delete!

[14:42] Kai

What?!

[14:44] Ibuki

The beat of your heart,

[14:47] Ibuki

the sound of your breath,

[14:49] Ibuki

the rustling of your clothes...

[14:52] Ibuki

I'm going to delete every

last sound that you produce!

[14:57] Ibuki

Greidhol will do it for me!

[15:02] Ibuki

Turn to dust and blow away!

[15:05] Ibuki

Docking Release!

[15:19] Kai

Ibuki, let's play Vanguard!

[15:23] Ibuki

Don't bother me!

[15:25] Ibuki

Greidhol attacks your Vanguard!

[15:28] Kai

No guard!

[15:29] Ibuki

Twin drive...

[15:30] Ibuki

First check!

[15:33] Ibuki

Second check!

[15:35] Kai

Damage check...

[15:45] Shin

Kai!

[15:46] Kamui

Kai!

[15:47] Miwa

Kai!

[15:53] Kai

Ibuki...

[15:55] Kai

You've even manifested PSYqualia.

[15:59] Kai

No matter how much
you talk about resentment,

[16:02] Kai

I suspect that, even now,
you're still enjoying Vanguard.

[16:06] Ibuki

Delete End!

[16:09] Kai

Just like he does.

[16:18] Ibuki

Begone!

[16:20] Ibuki

Disappear!

[16:36] Ibuki

What is this?

[16:42] Ibuki

Memories...?

[16:45] Ibuki

My PSYqualia is showing me...

[16:47] Ibuki

...Kai's memories of Vanguard.

[17:12] Miwa

Kai!

[17:13] Kai

Just as Tetsu said...

[17:15] Kai

So this is the sensation of having
your bond with Vanguard... disappear?

[17:28] Ibuki

Congratulations, Kai.

[17:29] Ibuki

Now you too have been released
from the curse of Vanguard.

[17:35] Kai

I'm used to loss.

[17:37] Kai

I'm sure I can start over again.

[17:45] Miwa

Steady, man!

[17:54] Rekka

I'll have a cola.

[17:56] Ren

Buy it yourself.

[17:57] Rekka

Cheapskate! I wanna cola!

[17:57] Asaka

Hello?

[17:58] Tetsu

It's me.

[18:00] Ren

Shhh!

[18:00] Tetsu

We received word that Aichi Sendou
is on his way to Tatsunagi's home.

[18:03] Tetsu

We're going to follow him there.

[18:06] Tetsu

How are things on your side?

[18:08] Asaka

Actually...

[18:11] Ibuki

I just settled things here.

[18:14] Ibuki

I've deleted Kai.

[18:17] Tetsu

Kai... lost?!

[18:20] Ibuki

I'll be on my way to the Tatsunagi residence.

[18:23] Ibuki

Tell Ren that it's his turn next.

[18:27] Tetsu

Wait!

[18:30] Ren

Sounds like a worst-case scenario.

[18:32] Tetsu

I'm sorry about this.

[18:34] Ren

No need to apologize.

[18:36] Ren

He's the bad guy, after all.

[18:39] Rekka

Sure you won't change your mind?

[18:40] Rekka

Do you stand a chance of beating
Takuto, Aichi and Ibuki all by yourself?

[18:46] Ren

I don't know...

[18:50] Ren

...but I'd like to do whatever I can.

[18:53] Ren

I hate to see the Vanguard
I love get messed around with.

[19:01] Asaka

Hold it!

[19:04] Asaka

I won't let you get to Ren!

[19:07] Kamui

Me neither! Fight me!

[19:10] Ibuki

What's this? You two wish
to be deleted, as well?

[19:14] Asaka

We won't know who wins...

[19:16] Kamui

...until we actually play!

[19:20] Kyou

Don't!

[19:22] Kamui

Kyou...

[19:24] Kyou

You mustn't fight him!

[19:30] Kai

Ibuki!

[19:32] Ibuki

What more do you want?

[19:34] Ibuki

To reminisce about the old days?

[19:37] Kai

No.

[19:38] Kai

If anything, let's talk about now.

[19:42] Kai

That was a fun Vanguard fight...

[19:47] Miwa

Kai!

[20:09] Naoki

The heck? This mansion's huge.

[20:14] Shingo

The Tatsunagi Foundation...

[20:16] Shingo

This is Takuto Tatsunagi's mansion!

[20:19] Naoki

What?!

[20:20] Naoki

Don't just stand around!

We've gotta get in there!

[20:23] Shingo

Wait!

[20:24] Shingo

What if we find a nest

of PSYqualia zombies inside?!

[20:28] Naoki

Bein' chicken ain't gonna help us!

[20:30] Naoki

Even the Boss came here

to snap Kourin out of it!

[20:33] Naoki

That's why she left Aichi

in your care, remember?!

[20:38] Shingo

So Misaki is in there, too...

[20:46] The Two

Suiko Tatsunagi!

[20:49] Suiko

Don't worry.

[20:51] Suiko

I'm not a zombie or a Vanguard fighter anymore.

[20:55] Shingo

There's something odd about her...

[20:58] Naoki

Is Kourin here?

[20:59] Suiko

Yes, she is. Go ahead.

[21:24] Misaki

Aichi!

[23:11] Kamui

Darn it! Now even Kai's had
his bond with Vanguard severed!

[23:15] Kamui

At this rate, Kyou won't
get back to normal either!

[23:17] Kyou

Don't worry, Kamui.
I've found a new hope.

[23:21] Kamui

What new hope?

[23:22] Kyou

It's a game that boasts
several hundred million players worldwide:

[23:25] Kyou

Mahjong!

[23:26] Kyou

Tomorrow, I'm gonna start
my new life as a mahjong player!

[23:30] Tetsu

Don't miss the new show,
Yahagi: Legend of the Royal Cup.

[23:34] Kyou

Double Push!

[23:34] Kamui

Whoa, you're gonna get in trouble
for stealing that tag line!

SIGN Image 46

The Vilest Enemy: Aichi

[23:37] Kyou

Double-Double Push!

Revision #1

Created 2024-02-08 10:00:32 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:00:33 UTC by whimsee